

**FRENCH 2100, FRENCH 4
SECTION C, FALL-WINTER 2020-2021**

Preliminary course outline, subject to changes and revisions up to the first week of classes

Horaire du cours : 2.35-3.55 lundi et mercredi
Salle de cours : En ligne via Zoom
Instructeur: **Galina Toumilovitch**, PhD
Heures de bureau : 4.00-5.00 mercredi ou sur rendez-vous
Courriel : **Galina.Toumilovitch@carleton.ca**
Coordonnateur du cours : **Frenand Léger**, PhD – FrenandLeger@cunet.carleton.ca

**PLEASE NOTE: PREREQUISITE, LANGUAGE PLACEMENT, REGISTRATION
PREREQUISITES AND PRECLUSION**

- Prerequisite(s): Grade of C or higher in FREN 1100 or FREN 1110 or permission of the Department, or Placement test (https://edc.carleton.ca/french_placement/) on Carleton Central before registering.
- Precludes additional credit for FREN 2110.

PLACEMENT

- It is mandatory that all students taking a French language course attend their first class. Students who fail to attend the first class are not guaranteed a space in the program if a change of level is required upon confirmation of placement.
- A change of level will only be taken into consideration if a recommendation form is signed by the instructor and presented in person to the French Department Office (Dunton 1602) within 24 hours. Enrolment permitting, recommended changes will be considered by the French Department Office until **September 21th**.

REGISTRATION

- As per official regulations in the Undergraduate Calendar, **September 23th** is the "Last day for registration and course changes in Fall and Fall/Winter courses.

DESCRIPTION, OBJECTIFS ET ATTENTES PARTICULIÈRES

DESCRIPTION OFFICIELLE

Taught in French. For non-francophone students. Advanced speaking, listening, reading and writing skills. Advanced level reading from various sources, including literary texts. Grammar exercises, essays, oral presentations. Attendance and participation are compulsory. Limited enrolment. No auditors.

Prerequisite(s): Grade of C or higher in FREN 1100 or FREN 1110 or permission of the Department, or placement test on Carleton Central before registering. Cours de trois heures par semaine.

FINALITÉ

S'exécuter comme apprenant de langue seconde responsable, actif, engagé et performant du français en vue d'atteindre le niveau intermédiaire-avancé B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Démontrer une performance langagière efficace dans diverses situations de communication orale et écrite, particulièrement dans l'usage des textes argumentatifs, compte tenu du contexte universitaire du cours.

À la fin du cours 2100, l'étudiant devrait pouvoir développer les compétences suivantes :

OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX (*LEARNING OUTCOMES*)

Compréhension orale

- Comprendre l'essentiel d'un discours complexe sur des sujets concrets ou non.
- Saisir les points principaux et secondaires d'un échange sur un sujet concret ou non.
- Comprendre les principaux arguments à partir d'un enregistrement de débit normal et en français standard.
- Développer des stratégies variées pour améliorer sa compréhension et pallier ses lacunes.
- Identifier des éléments qui distinguent le discours formel du familier.

Compréhension écrite

- Lire de façon autonome des textes variés selon l'objectif visé.
- Identifier les arguments principaux et secondaires dans un texte sur un sujet familier ou non.
- Lire et comprendre des directives détaillées.
- Déduire le sens des mots nouveaux à partir du contexte.
- Relever les informations pertinentes dans un texte long et assez complexe.

Expression orale

- Communiquer aisément dans des phrases de plus en plus complexes.
- Prendre part à une conversation spontanée sans préparation.
- Respecter certaines règles de la phonologie française.
- Faire des présentations structurées, claires et détaillées sur des sujets familiers ou non.
- Savoir convaincre et persuader.
- Suppléer à ses lacunes linguistiques en exprimant une idée de plusieurs manières.
- Développer des stratégies d'autocorrection.

Expression écrite

- Rédiger des textes argumentatifs de manière claire et détaillée sur des sujets familiers ou non.
- Élaborer un plan structuré avant la rédaction d'un document.
- Utiliser des phrases de plus en plus complexes.
- Résumer des informations tirées de sources diverses.

Stratégies cognitives et métacognitives à développer à l'oral et à l'écrit

- Prendre des notes détaillées, bien structurées et complètes.
- Grouper et pratiquer la matière vue en classe selon des catégories, des fonctions langagières ou des thèmes.
- Développer un plan de travail et d'études pour intégrer les nouvelles connaissances dans la mémoire à long terme en procédant par associations, regroupements, raisonnement, mémorisation, etc.

- Poser des questions de clarification, reformuler avec aisance et identifier les points non compris.
- Pratiquer sa langue cible en saisissant toutes les occasions offertes de communiquer, seul ou en groupe, particulièrement avec des locuteurs natifs.
- Vérifier systématiquement son apprentissage en s'autoévaluant et s'autocorrigeant.
- Activer, analyser et raisonner sur ses connaissances antérieures pour poursuivre efficacement l'apprentissage et la naturalisation de la langue cible.
- S'informer objectivement sur l'apprentissage d'une langue (le bon apprenant, les stratégies, la correction phonétique, les défis des apprenants de langue, etc.

ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE

- **Compréhension : écoute et lecture** de documents oraux et écrits authentiques longs et courts, de types variés en classe et à l'extérieur de la classe. Saisie des nuances, distinction idées principales et secondaires, organisation de contenu, apprentissage de vocabulaire en contexte.
- **Expression orale** : travail de perfectionnement individuel, travail d'équipe, présentations orales, « participation active » en classe en français uniquement, correction et perfectionnement, pratique à l'extérieur de la salle de classe. Stratégies du bon locuteur. Enrichissement du vocabulaire. Correction phonétique et prosodique.
- **Expression écrite** : réflexion sur les types de phrases, leur complexité et leur usage. Pratique critique d'auto-correction. Savoir identifier, apprécier et pratiquer les étapes de production écrite : le plan, les brouillons, la révision, l'édition finale.
- **Outils de travail** : usage judicieux des outils de travail : dictionnaires, grammaires, logiciels de correction, Internet, services de Soutien écrit du Département de français.
- **Journal culturel critique** : activités culturelles. Raffiner ses connaissances de la scène culturelle francophone au Canada et ailleurs dans le monde. Établir de « réels » contacts avec des francophones.
- **Présence et participation** : Notez que les trois séances des deux premières semaines de cours sont synchrones et sont obligatoires. Il en est de même pour d'autres séances à préciser par l'instructeur.

ÉVALUATION

- **Participation and attendance**

This is an online course with synchronous and asynchronous components. Synchronous group meetings to take place during course scheduled hours. Exact frequency and times of synchronous components to be confirmed by your instructor (minimum 50% synchronous). Oral interaction required. A student must attend a minimum of 80% of the synchronous classes per semester in order to be considered for a passing grade for that semester. Failure to meet this requirement may result in a failing grade. Note that the first three sessions of the first two weeks of class are synchronous and are compulsory. It is the same for other sessions to be indicated by your instructor.

- **Requirements for written and oral work**

The grade for any assignment (oral or written) that is not completed and submitted by the specified deadline (date and time) will be reduced by 10% per day.

- **Term work, tests and examinations**

Students who are unable to attend in-class written tests/examinations or oral examinations must give prior notice and be fully supported by a medical certificate or other appropriate documentation. A missed oral/written test or exam will receive a grade of zero unless the guidelines stated above are followed. No reason other than medical or serious family matters will be accepted for missed tests and presentations. Religious accommodations must be signaled to the professor prior to any missed class. No official exam (April) will be arranged independently from Carleton official exam scheduling services. Excuses related to problems with computers or printers will not be accepted, particularly on day of submission (please plan ahead). The grade for any assignment (oral or written) that is not completed and submitted by the due date will be reduced by 10% per day. No assignment sent by email or fax will be accepted.

- **Formal Exams**

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the registrar's office: <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

- **Requirements for written and oral work**

Written work that is not well presented and typed will be refused by the professor and subject to the same penalty as late assignments. No assignment sent by email or Fax will be accepted, except in cases of force majeure duly justified.

- **Final grades**

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

I. Répartition trimestrielle des notes (session d'automne) : 50% de la note finale

| ➤ Écrit : travaux et examens | 60% | Dates d'échéance |
|---|------------|---|
| - Travail de compréhension écrite | 10 % | le 5 octobre 2020 |
| - Travail de production écrite | 10 % | le 23 novembre 2020 |
| - Test écrit de mi- trimestre (analyse et gram., voc., lec.) | 15 % | le 11 novembre 2020 |
| - Examen écrit de fin de trimestre (gram., voc., lec., et écriture) | 25 % | Dates à préciser plus tard |
| ➤ Oral : travaux et examens | 30% | |
| - Test de compréhension orale/dictée | 10 % | le 19 octobre 2020 |
| - Journal culturel oral | 10 % | le 2 novembre 2020 |
| - Examen oral de fin de trimestre | 10 % | À la fin du trimestre : dates à préciser plus tard |
| ➤ Portfolio (exercices de préparation de suivi) | 10% | 7 oct., 16 nov., et 7 déc. |

II. Répartition trimestrielle des notes (session d'hiver) : 50% de la note finale

| ➤ Écrit : travaux et examens | 60% | Dates d'échéance |
|---|------------|-----------------------------------|
| - Travail de compréhension écrite | 10 % | Date à préciser plus tard |
| - Travail de production écrite | 10 % | Date à préciser plus tard |
| - Test écrit de mi- trimestre (analyse et gram., voc., lec.) | 15 % | Date à préciser plus tard |
| - Examen écrit de fin de trimestre (gram., voc., lec., et écriture) | 25 % | Dates à préciser plus tard |
| ➤ Oral : travaux et examens | 30% | |
| - Test de compréhension orale/dictée | 10 % | Date à préciser plus tard |
| - Journal culturel oral | 10 % | Date à préciser plus tard |
| - Examen oral de fin de trimestre | 10 % | À la fin du trimestre |
| ➤ Portfolio (exercices de préparation et de suivi) | 10% | Dates à préciser plus tard |

ATTENTES PARTICULIÈRES

- **Attendance and participation**

A student must attend a minimum of 80% of the synchronous classes per semester in order to be considered for a passing grade for that semester. Failure to meet this requirement may result in a failing grade. If there is minimal preparation/participation, the student may not develop the necessary skills for French communication, which will result in a low grade. This course will only generate full benefits if attendance is faultless, participation fully activated, investment of time motivated, thoughtful and committed. Absentees are responsible for missed class, under any circumstances. They are responsible for assignments due on the missed day.

- **Services de soutien écrit et oral**

L'utilisation des services de soutien offerts par le département de français est fortement recommandée, car cela vous permettra de mieux préparer vos travaux. Voir le site : <https://carleton.ca/french/beyond-the-classroom/> et suivre les liens.

MANUELS

MANUEL OBLIGATOIRE

1. Furguele, Rosanna, Collet, Paulette. *Le français, ça me plaît*. Canadian Scholars' Press. Toronto, 2011. ISBN: 9781551303932

OUVRAGES DE RÉFÉRENCE OBLIGATOIRES

- *Le Petit Robert*. Edited by Alain Rey *et al.*. Paris, Dictionnaires Le Robert. [Any recent edition]
- *The Collins-Robert French-English English-French Dictionary Unabridged*. 8th Ed. Paris-Toronto, Collins & Dictionnaires Le Robert, 2008 [or a more recent edition]
- *Bescherelle : L'art de conjuguer* (ou autre manuel de conjugaison)
- www.wordreference.com

OUVRAGES DE RÉFÉRENCE et RESSOURCES EN LIGNE SUGGÉRÉS

- Dictionnaire des combinaisons de mots /cooccurrences
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/cooc/index-eng.html?lang=eng>
- Dictionnaire de synonymes ; *Le Petit Druide des synonymes*
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL) <http://www.cnrtl.fr/definition/>

- Correcticiel recommandé : Logiciel Antidote www.antidote.ca
- Page web de l'Instructeur: <https://utoronto.academia.edu/FrenandLeger>
- <http://www.bbc.co.uk/languages/french/>
- http://www.tv5.org/TV5Site/programmes/accueil_continent.php
- www.lexpress.presse.fr/info/

ONLINE COURSE DETAILS

Computer and Internet Recommendations

- A laptop or desktop computer with (at least) 2G of memory and a 1Ghz processor (any computer bought in the last five years should be fine). Use either built-in or external camera with a headset or earbuds to reduce ambient noise.
- High-bandwidth Internet connection (DSL/cable, or wireless) to ensure a reliable connection

Definitions

You will hear the following terms often in the coming weeks. Here are their definition:

- **Synchronous:** synchronous learning means that all students and the instructor participate in the course simultaneously. Participation may occur at the same time and at the same location, or at the same time at multiple locations.
- **Asynchronous:** asynchronous learning means that learning is self-paced. Participation occurs at different times and at different locations.

Course proceedings

This is an online course with synchronous and asynchronous components. You will be required to attend synchronous meetings during course scheduled hours and you must come prepared (having completed the assigned work prior to the class). These meetings will give you the opportunity to practice your oral French and should be attended to the best of your ability. These meetings count toward the Attendance and Participation requirements. If you have any issues with the synchronous component, contact your instructor as soon as possible. Materials will be posted on cuLearn with instructions to guide you and you will be responsible for your learning. Please note that the online format of the course does not change the learning outcomes.

Tips for online learning

On cuLearn, you will find links to online resources designed to help you. We recommend that you consult these and complete the “Online Student Success Module” available on cuLearn prior to starting the class. We also recommend that you consult the following links leading to Carleton University resources to assist you in the process of online learning.

- <https://carleton.ca/online/>
- <https://carleton.ca/online/online-learning-orientation/>
- <https://carleton.ca/csas/online-support/>

AUTRES RÈGLEMENTS FACULTAIRES

PLAGIATS

The University Senate defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source;

- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another's data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another's works and/or failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs." Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course's instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

Be aware that in languages courses, the following are considered to be acts of plagiarism:

- copying from any source (paper or electronic) including online translators;
- paraphrasing from any source (paper or electronic) including online translators, without quotation mark and or appropriate referencing;
- having someone else compose all or parts of your assignment;
- passing off someone else's oral or written assignment/presentation as your own.

Requests for Academic Accommodation

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

Pregnancy obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf

Religious obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf

Academic Accommodations for Students with Disabilities

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) at 613-520-6608 or pmc@carleton.ca for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send your instructor your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with your instructor as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made. carleton.ca/pmc

Survivors of Sexual Violence

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and is survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: carleton.ca/sexual-violence-support

Accommodation for Student Activities

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: students.carleton.ca/course-outline

INTELLECTUAL PROPERTY

Student or professor materials created for this course (including presentations and posted notes, labs, case studies, assignments and exams) remain the intellectual property of the author(s). They are intended for personal use and may not be reproduced or redistributed without prior written consent of the author(s).

Course Sharing Websites

Classroom teaching and learning activities, including lectures, discussions, presentations, etc., by both instructors and students, are copy protected and remain the intellectual property of their respective author(s). All course materials, including PowerPoint presentations, outlines, handouts, tests, exams, and other course materials created by the instructor in this course are also protected by copyright and remain the intellectual property of their respective author(s). Students registered in the course may take notes and make copies of course materials for their own educational use only. Students are not permitted to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly for commercial or non-commercial purposes without express written consent from the copyright holder(s). Students who publicly post or sell an instructor's work, including video or audio recording of a class, without the instructor's express consent, may be charged with misconduct under Carleton's Academic Integrity Policy and/or Code of Conduct, and may also face adverse legal consequences for infringement of intellectual property rights.